

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 02/02/2006 06:37:00 N.º: 00116

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Pequim para Exteriores em 02/02/2006 (LCP)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAOC I

DESCR=KDAC-BRAS-CHIN

RTM=XAIBRCG,HGKBRCG

REF/ADIT=CIRCTEL 57352

CATEG=MG

//

China-Brasil. Programa de

Difusão Cultural (PDC).

Proposta do Posto.

//

Nr. 00116

RESUMO=

Submete o Programa de Difusão Cultural do

Posto para 2006.

RETRANSMISSÃO AUTOMÁTICA PARA CONSBRAS XANGAI E HONG KONG

Ref Cirtel 57352. Transmito, a seguir, propostas de atividades culturais/educacionais para 2006:

1. O Núcleo de Cultural Brasileira da Universidade de Pequim (PKU), inaugurado durante a visita do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva à China, em maio de 2004, desenvolveu importantes atividades ao longo de 2005, em particular, o "Mês da Cultura Brasileira" (TEL 1646). Em recente reunião com o Diretor do Núcleo, Prof. Ding Wenlin (Diretor da Faculdade de Espanhol da PKU) foram aventadas as seguintes atividades para 2006:

a) Exibição de filmes em formato DVD, semanalmente, a partir de abril.

ORÇAMENTO: USD 100,00 (cem dólares), elemento de despesa no. 3390.39/pessoa jurídica, para confecção de cartazes e folhetos com resenhas explicativas dos filmes.

b) Mostra da escritora Lígia Fagundes Telles, programada para final de abril, em parceria com a Embaixada de Portugal em

De: BRASEMB PEQUIM
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 02/02/2006 06:37:00 N.º: 00116

Pequim.

ORÇAMENTO: USD 1.800,00 (mil e oitocentos dólares) elemento de despesa no. 3390.39/pessoa jurídica, relativo a uma passagem aérea (em classe econômica trecho São Paulo - Pequim - São Paulo), caso a escritora confirme sua vinda. A divulgação do evento correrá por conta da parte portuguesa.

c) Organização de dois seminários temáticos, cada um consistindo em oito módulos de duas horas (total de 16 horas), ministrados em chinês e abertos ao corpo discente da PKU e das demais instituições interessadas. O primeiro seminário, a realizar-se em abril/maio, abordaria a formação cultural do Brasil a partir de uma leitura de Gilberto Freire, Mário de Andrade e Roberto da Matta. O segundo, previsto para setembro, traria um enfoque histórico à evolução das relações sino-brasileiras.

ORÇAMENTO: USD 900,00 (novecentos dólares), elemento de despesa: 3390.36/pessoa física, referente aos honorários para o professor, por ambos os seminários, e USD 100,00 (cem dólares), elemento de despesa 3390.39 -pessoa jurídica, para material de divulgação. Não haveria necessidade de custeio de passagem aérea.

d) Introdução à Capoeira. Constatou-se a existência, entre alunos chineses e estrangeiros, de uma demanda pela formação de um grupo de capoeira na PKU. Nesse contexto, a vinda de um grupo ou instituição sem fins lucrativos que tenha como foco a capoeira, com experiência prévia no exterior, poderá dar ensejo à formação de um núcleo permanente em Pequim, conforme proposta da Secretaria de Programas e Projetos Culturais/Minc de criação de "Pontos de Cultura" para o fomento da capoeira. Ademais, sabe-se que o Governo brasileiro deseja ver a Capoeira reconhecida pela UNESCO como "patrimônio cultural imaterial". O Prof Ding consultará a Reitoria da PKU sobre a viabilidade de concessão de hospedagem no alojamento do campus universitário, inclusive alimentação, por um período de três semanas, no início de junho.

ORÇAMENTO: USD 5.400,00 (cinco mil e quatrocentos dólares) , relativamente a três passagens aéreas (ao custo de USD 1.800,00 cada) para os integrantes do grupo, e USD 300,00 (trezentos dólares), para aquisição e transporte de instrumentos musicais necessários à execução do projeto (berimbau, pandeiro e atabaque), ambos vinculados ao elemento de despesa no. 3390.39-pessoa jurídica. Caberia consultar o Ministério da Cultura sobre a possibilidade de que o cachê do grupo e diárias sejam financiados por aquele Ministério.

e) Fórum da Cultura Latino-americana na PKU - Trata-se de uma iniciativa conjunta do Departamento de Línguas Estrangeiras

da PKU (Faculdade de Espanhol) e da Academia de Ciências Sociais da China (CASS), prevista para agosto de 2006, à qual comparecem intelectuais dos países latino-americanos para uma ampla discussão sobre o panorama político e cultural do Continente.

ORÇAMENTO: USD 1.800,00 (mil e oitocentos dólares), elemento de despesa no. 3390.39-pessoa jurídica , para custeio de uma passagem aérea ao palestrante brasileiro, e USD 300,00 (trezentos dólares), elemento de despesa: 3390.36-pessoa física, a título de honorários.

f) II Mês da Cultura Brasileira - Propõe-se que o evento tenha como eixo central a cultura de Pernambuco, em formato semelhante ao que foi realizado com a PUC/RS, quando o Estado homenageado foi o Rio Grande do Sul. Nesse modelo de parceria, a Universidade brasileira, no caso a UFPE, se responsabilizaria pela passagem aérea do professor visitante e a parte chinesa (PKU), pela hospedagem e alimentação.

ORÇAMENTO: USD 300,00 (trezentos dólares), elemento de despesa 3390.36-pessoa física, a título de honorários do palestrante. Demais despesas correriam por conta da PKU e da universidade brasileira.

2. No campo da Música, examina-se a possibilidade de trazer para o interior da China uma apresentação da música regional rural brasileira, na modalidade "viola caipira". A apresentação dar-se-ia em feiras culturais para agricultores, realizadas anualmente nas Províncias de Sichuan e Yunnan . A divulgação da "viola caipira" como modalidade da música rural brasileira insere-se tanto na proposta da Secretaria da Identidade e da Diversidade Cultural do MINC, quanto em programas culturais do Ministério do Desenvolvimento Agrário (MDA). Ademais, abarca o interesse do Governo chinês de promover atividades culturais no campo, onde vivem cerca de 800 milhões de chineses. Em contatos preliminares, o Ministério da Cultura da RPC manifestou interesse na proposta do Posto. Caso a experiência revele-se proveitosa, a iniciativa poderá ser ampliada em 2007 de modo a incluir parcerias com as Embaixadas do países do Mercosul em Pequim, com vistas à divulgação das tradições rurais de nossos vizinhos sul-americanos.

ORÇAMENTO: USD 5.400,00 (cinco mil e quatrocentos dólares), do elemento de despesa: 3390.39 - pessoa jurídica, relativo a três passagens aéreas para os músicos (USD 1.800 cada). Aos governos locais (Províncias de Sichuan e Yunnan) competirá o custeio de palco, aluguel de equipamento acústico e demais despesas vinculadas à engenharia de som. Caberia consultar o a Secretaria do Reordenamento Agrário do MDA sobre a

possibilidade de custear o cachê dos músicos, no âmbito do programa cultural daquele Ministério.

3. No campo da Dança, caso seja confirmada a apresentação do Grupo Quasar, em março, por ocasião do Festival Internacional de Dança de Xangai, e havendo disponibilidade de agenda (TEL 237 de Consbras Xangai), a Embaixada propõe a realização de uma apresentação em Pequim, no teatro da Universidade de Pequim (PKU). Para tanto, cabe consultar a Direção Artística do Grupo Quasar sobre o número total de bailarinos que virão a Xangai em março próximo.

ORÇAMENTO: USD 150,00 (cento e cinquenta dólares) por integrante do grupo Quasar, elemento de despesa 3390.39-pessoa jurídica, como estimava do valor de passagem aérea doméstica Xangai/Pequim. USD 70,00 (setenta dólares) elemento de despesa 3390.39-pessoa jurídica, para hospedagem (hotel de categoria 4 estrelas) em Pequim, por quarto duplo.

4. No contexto da promoção de intercâmbio e cooperação lingüística, o Posto sugere a impressão de folder/folheto com informações básicas sobre o sistema de ensino no Brasil, oportunidades de estudos de idiomas e bolsas de pós-graduação, a ser redigido em parceria com o MEC. O folheto, de aparência e acabamento simples, deverá ser distribuído em centros de ensino e exposições educacionais. ORÇAMENTO: Seu custo, que inclui tradução e impressão, é estimado em US\$ 300 (trezentos dólares). Elemento de despesa: 3390.39 - pessoa jurídica.

5. Em contatos preliminares com a Academia de Ciências Sociais da China (CASS), foi aventada a possibilidade de organizar cerimônia de lançamento do livro do Prof. Bóris Fausto, recentemente traduzido para o chinês e publicado pela Editora da CASS. A cerimônia consistiria em breve conferência do Prof. Bóris Fausto e apresentações (em formato de painel) de intelectuais chineses sobre América Latina e Brasil. ORÇAMENTO: USD 1.800,00 (mil e oitocentos dólares) relativo a uma passagem aérea para o Prof. Fausto. Caberia à CASS arcar com as despesas de hospedagem do convidado.

6. Aquisição de livros básicos sobre a realidade brasileira (sociologia, história, antropologia, geografia, língua portuguesa do Brasil), não obteníveis por doação das editoras, para instituições de ensino que ofereçam cursos de língua portuguesa ou de estudos latino-americanos e não disponham de biblioteca básica sobre o Brasil. Para distribuição, consideram-se as Universidades de Pequim (PKU), de Estudos Internacionais, de Línguas Estrangeiras (Beiwai), de Shanghai (Fudan), de Xiamen, de Tianjin e de Qingdao.

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 02/02/2006 06:37:00 N.º: 00116

CARAT=Ostensivo

ORÇAMENTO: US\$ 2.500,00 (dois mil e quinhentos dólares), elemento de despesa 3390.39-pessoa jurídica, para aquisição de 120 volumes e distribuição.

7. O Posto oferece, gratuitamente, curso de português para chineses há quatro anos - experiência que se revelou exitosa no estabelecimento de vínculos entre a sociedade local e o Brasil. No semestre passado, foram beneficiados cerca de 30 alunos. Atualmente, diplomata desta Embaixada tem-se responsabilizado, sem ônus, pelas aulas. Tendo em vista que o prazo de permanência daquele diplomata se esgota em final de junho próximo, a Embaixada está examinando a possibilidade de contratar um novo professor a partir de agosto próximo.

ORÇAMENTO: US\$ 1.500,00 (mil e quinhentos dólares), do elemento de despesa 3390.36-pessoa física, relativo ao salário a ser pago ao professor - US\$ 300,00 (trezentos dólares) ao mês - por um período de cinco meses (agosto/dezembro).

CARLOS ALBERTO M. DEN HARTOG, Encarregado de Negócios, a. i.

CAF/GSIN

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 28/02/2007 08:34:36 N.º: 00189

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Pequim para Exteriores em 28/02/2007 (MLS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Urgentíssimo

DISTR=DODC/DPLP/DIVULG/DAOC I

DESCR=KDAC-BRAS-CHIN

RTM=XAIBRCG,HGKBRCG

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 62205

CATEG=MG

//

Brasil-China. Programa de
Divulgação da Realidade
Brasileira (PDC). Proposta do
Posto para 2007. Resposta.

//

Nr. 00189

RESUMO=

Submete proposta do Posto para o Programa de
Divulgação Cultural (PDC), exercício 2007.

RETRANSMISSÃO AUTOMÁTICA PARA OS CONSBRS XANGAI
E HONG KONG

Submeto, a seguir, o Programa de Divulgação Cultural
proposto pelo Posto para o exercício de 2007, em
consonância com as instruções contidas na Cirtel de
referência.

2. No campo da música, a Embaixada identifica dois
projetos como prioritários:

2.1 - O jovem violonista brasileiro Yamandu Costa
apresenta-se anualmente no Japão, em turnê que inclui as
cidades de Tóquio, Nagoya e Osaka. Para 2007, ainda não há
previsão de data; porém, em contato por meio eletrônico com a
produtora do artuista, Sra. Maria Célia, foi bem recebida a

De: BRASEMB PEQUIM
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 28/02/2007 08:34:36 N.º: 00189

hipótese de incluir Pequim e, eventualmente, Xangai, na próxima turnê pela Ásia. Caso confirmado o projeto, Yamandu Costa apresentar-se-ia com dois outros instrumentistas, com quem forma um trio acústico. Alternativamente, Yamandu poderia se apresentar com seu mestre argentino Lucio Yanel, com quem realizou temporada, em 2006, no Teatro Rival, Rio de Janeiro. Lucio Yanel divide com Yamandu a autoria de tangos, milongas, chamamés, e outros gêneros do cancioneiro sul-americano. Em ambos os casos, a parte brasileira deve arcar com passagens aéreas, hospedagem e cachê, por uma temporada de três noites em Pequim. Contactada por diplomata desta Embaixada, a produtora de Yamandu Costa enviou, por meio eletrônico, o seguinte orçamento, aberto a negociações:

a) YAMANDU TRIO ACUSTICO: ORÇAMENTO TOTAL DE US\$ 18.000

(dezoito mil dólares), dos quais:

US\$ 7.000 (sete mil dólares) de cachê para um quadro operacional de 5 pessoas; US\$ 8.500 (oito mil e quinhentos) referentes a cinco bilhetes aéreos internacionais, partindo do Brasil; US\$ 1.500 (mil e quinhentos) dólares para hospedagem em uma suite, um quarto duplo e 2 "singles" por três noites; USD 300 (trezentos) dólares de aluguel de uma "van" para os traslados (cem dólares por dia, com motorista), e finalmente, USD 700 para aluguel de aparelho de som e confecção de programas do concerto.

b) YAMANDU E LUCIO YANEL: ORÇAMENTO TOTAL DE US\$ 18.000

(dezoito mil) dólares, dos quais:

USD 9,000 (nove mil) dólares a título de cachê para um quadro operacional de 4 pessoas; USD 6800 (seis mil e oitocentos) para quatro bilhetes aéreos, USD 1.200 (mil e duzentos) de hospedagem, USD 300 (trezentos) para transporte terrestre em uma van alugada e, ainda, US\$ 700 (Setecentos) para som e confecção de programas do concerto.

Observo que o custo das passagens aéreas cairá, substancialmente, caso as apresentações em Pequim sejam concomitantes à turnê realizada ao Japão. Uma passagem aérea Pequim-Tóquio está estimada em USD 500 (quinhentos) dólares.

2.2 - A Pianista Clelia Iruzun, residente em Londres, deseja apresentar-se em Pequim, entre 30 de março e 10 de abril próximos, com o Quinteto de Sopro Opus Brasil. A concertista brasileira foi contratada por uma agente chinesa, que reservou salas de concerto e custeará as despesas de acomodação, transporte e alimentação. Para viabilizar o programa, que incluirá Ernesto Nazareth, Guerra Peixe e Villa-Lobos, a pianista solicita do lado brasileiro o custeio de passagens aéreas e cachê. Recordo, por fim, que a pianista

Clelia Iruzun apresentou-se, com sucesso, na Universidade de Pequim em 2005.

ORÇAMENTO US\$ 21.300 (vinte um mil e trezentos) dólares, dos quais:
USD 8.500 (oito mil e quinhentos)dólares referentes a cinco passagens aéreas de São Paulo a Pequim; USD 800(Oitocentos)dólares para uma passagem aérea de Londres a Pequim; USD 12.000(doze mil dólares) de cachê de dois mil, para cada músico, inclusive a pianista.

3. Outro projeto prioritário é a apresentação de um grupo profissional de Capoeira na Universidade de Pequim (PKU). O Departamento de Cooperação Internacional da PKU aprovou a realização de uma oficina (workshop) de Capoeira no campus universitário, com duração de três semanas, de 11 a 31 de maio próximo, desde que o grupo a ministrar a oficina seja indicado pelo Governo brasileiro. Cogita-se organizar evento com um grupo de até quatro capoeiristas, aos quais devem se somar outros quatro estudantes brasileiros residentes em Pequim. A PKU ofereceu aos capoeiristas alojamento no dormitório do campus universitário ao custo de 230 RMB (cerca de 30 dólares) por uma diária de quarto duplo.

ORÇAMENTO: USD 10.000 (dez mil dólares) dos quais:
US\$ 6800 (seis mil e oitocentos) valor referente a quatro passagens aéreas até Pequim, classe econômica. US \$ 1200 (mil e duzentos) para hospedagem em dois quartos duplos por 20 dias e, ainda, USD 2.000 de cachê para o grupo.

4. A Embaixada administra, em parceria com o Departamento de Espanhol e Português da Universidade de Pequim um importante espaço cultural e acadêmico, onde são realizadas atividades voltadas para a difusão da cultura brasileira, bem como para o ensino de português como língua estrangeira. Em maio, a Embaixada tenciona promover o "Mês da Cultura Brasileira" em comemoração do terceiro aniversário do Núcleo. Além da oficina de Capoeira (item 4 acima), é intenção da Embaixada lançar, na ocasião, o primeiro número da "Revista do Núcleo da Cultura Brasileira da Universidade de Pequim". O projeto inicial consiste em reunir artigos em mandarim publicados por professores universitários chineses sobre temas brasileiros, em áreas como literatura, política e história. Segundo estimativa do Professor Eric Vanden Busche, mestre em História pela PKU, já há cerca de 10 artigos prontos para serem publicados nesse primeiro número da Revista. Os próximos números, a serem lançados semestralmente, poderão contar com artigos de autores brasileiros, traduzidos para o mandarim. Com isso, a

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 28/02/2007 08:34:36 N.º: 00189

CARAT=Ostensivo

Embaixada pretende agrupar, em torno da Revista, pesquisadores e alunos chineses que se interessem por temas nacionais.

ORÇAMENTO : US\$ 2,000 (dois mil dólares), inclusive a diagramação do primeiro número e impressão de 300 exemplares.

5. No campo das artes plásticas, a Embaixada vê com bons olhos a realização da "China International Galery Exhibition", a ter lugar entre 2 e 7 de maio próximo em Pequim. Trata-se de uma exposição de seis museus de arte contemporânea (Roma, Viena, Tóquio, Cingapura, Hong Kong e Taipé) e algumas das principais galerias privadas da Europa, Japão e dos Estados Unidos. Durante a exposição haverá um segmento de debates entre curadores sobre "Arte e as Novas Mídia na América Latina" para o qual os organizadores gostariam de contar com a presença do brasileiro Paulo Herkenhoff, que foi o Curador da XXIV Bienal de Arte de São Paulo, em 1998, e também Curador do MOMA, em Nova York, em 2000. Os organizadores informaram a Embaixada da intenção de arcar com as despesas da tradução simultânea da palestra e alimentação do convidado brasileiro (almoço e jantar com os demais convidados), cabendo à parte brasileira custear a passagem aérea, hospedagem em hotel e eventuais honorários do palestrante.

ORÇAMENTO TOTAL = USD 2500 (dois mil e quinhentos) dólares, dos quais: US\$ 1800 (mil e oitocentos dólares) para passagem aérea em classe econômica e US\$ 300 (trezentos dólares) para duas noites em hotel, além da possível cobrança de honorários, estimados em US\$ 400 (quatrocentos dólares).

LUIZ AUGUSTO DE CASTRO NEVES, Embaixador

CAF

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 03/03/2008 09:46:56 N.º: 00250

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Pequim para Exteriores em 03/03/2008 (MLS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Urgente

DISTR=DODC/DIVULG/CGCE/ DAOC I

DESCR=KDAC-BRAS-CHIN

RTM=XAIBRCG,JAPBREM,HGKBRCG

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 66410 2007, TEL 224

CATEG=MG

//

Brasil-China. Programa de
Difusão Cultural de 2008.
Propostas do Posto. Parceria
com o COB no projeto "Casa
Brasil".

//

Nr. 00250

Retransmissão automática para Consbras Xangai,
Brasemb Tóquio e Consbras Hong Kong

RESUMO=

Submete o PDC do Posto para 2008. Destaca a
importância de o Itamaraty coordenar-se com o Comitê
Olímpico Brasileiro (COB) com vistas à execução das
atividades culturais previstas para a "Casa Brasil",
a ser instalada pelo COB durante as Olimpíadas.

Cumpro instruções. Submeto o Programa de Difusão
Cultural (PDC), lembrando que 2008 será um ano atípico no que
diz respeito às atividades culturais usualmente promovidas
pela Embaixada. Primeiro, por ser Pequim a sede dos XXIX
Jogos Olímpicos, a ter lugar entre 8 e 24 de agosto próximo,
evento que altera, qualitativa e quantitativamente, a tarefa

do setor cultural do Posto. Segundo, por ter o governo brasileiro submetido a candidatura da Cidade do Rio de Janeiro ao Comitê Olímpico Internacional (COI) para sede dos Jogos Olímpicos de 2016, o que exigirá recursos adicionais de divulgação. Em terceiro lugar, pela proximidade geográfica com Tóquio, onde será realizada extensa programação cultural em função do Centésimo Aniversário da Imigração Japonesa para o Brasil, abrindo oportunidade ímpar de trazer para o público chinês eventos mais sofisticados, a um custo reduzido, mediante colaboração com a Embaixada em Tóquio.

"CASA BRASIL"

2. Nesse contexto, fundamental importância teve a reunião de meus colaboradores com a missão precursora do COB a Pequim (Vide TEL 224), que veio examinar e definir os possíveis locais para a instalação da "CASA BRASIL", espaço cultural a ser administrado pelo COB durante as Olimpíadas. Segundo membros do COB, a intenção é realizar na Casa Brasil entrevistas especiais e eventos artísticos destinados aos delegados votantes do COI, em favor da candidatura do Rio de Janeiro. A concepção artística da Casa Brasil competirá, em princípio, ao cenógrafo carioca Abel Gomes, ex-funcionário da Rede Globo, a programação cultural caberá à Diretora Cristiane Paquelet, enquanto que a coordenação-geral de eventos na Casa Brasil ao Sr Edgar Hubner (TEL 224).

3. Saliento que, segundo Hubner, os aspectos logísticos da "Casa Brasil", inclusive o conteúdo da programação cultural, estarão em pauta no fórum de coordenação inter-ministerial, do qual fazem parte representantes do COB e de vários órgãos federais (Itamaraty, EMBRATUR, Ministérios do Esportes e da Cultura, e a APEX). Sugiro acompanhar os debates nessa articulação ministerial, sobretudo no tocante ao custeio das atividades culturais, dado o possível envolvimento direto dos patrocinadores brasileiros do COB. Informo, a seguir, dados para contato com o Sr. Edgar Hubner no COB:

TEL - (55-21) 3433-5871

FAX - (55-21) 2494-2091

E-mail: Edgar.Hubner@cob.org.br

"NOITE DE GALA LATINA"

4. Por Nota de 18 de fevereiro corrente, o Ministério da Cultura da RPC confirmou o convite feito anteriormente (TEL 994, DET 669/2007) a integrantes de uma escola de samba do Rio de Janeiro para uma apresentação em Pequim, na véspera do início das Olimpíadas, a ter lugar no novíssimo teatro nacional, ou no Grande Palácio do Povo.

5. O Teatro Nacional ("The National Centre for the

Performing Arts") de Pequim é uma das muitas inovações arquitetônicas da cidade construídas para as Olimpíadas. Desenhado por Paul Andreu e executado ao custo de 400 milhões de dólares, o teatro dispõe de duas grandes salas para concertos, com dois mil assentos em cada um, e um auditório menor, com capacidade de 800 lugares. Alternativamente, a "Noite de Gala Latina" poderá ser confirmada para o Palácio do Povo, onde se reúne o parlamento chinês, local igualmente prestigioso nesta capital.

6. A partir de uma conversa com o Conselheiro He, do Depto Internacional do Ministério da Cultura, colaborador meu infere que a platéia chinesa deseja ver encenado um espetáculo que combine cantores tradicionais com jovens dançarinos de samba, em um pequeno universo - cerca de 15 integrantes de uma escola de samba - representativo do Carnaval carioca. Nessas condições, permito-me sugerir o nome do cantor "Monarco e a Velha Guarda da Portela" para o evento, ou grupo afim que apresente igual histórico de boa cooperação com o Depto. Cultural do Itamaraty (DET 669). As datas sugeridas pela parte chinesa são: 27 ou 28 julho (chegada a Pequim), com as apresentações previstas para as noites de 1 e 2 de agosto. Encaminharei, por fax, cópia da nota emitida pelo Ministério da Cultura da RPC.

7. ORÇAMENTO: Os custos de transporte, hospedagem e alimentação no território chinês correrão por conta do Ministério da Cultura da RPC. Ao Brasil caberia custear as passagens internacionais e o cachê artístico do grupo. Hoje, em baixa temporada, cada passagem aérea Rio-Pequim-Rio, com desconto, custa em torno de USD 1.800,00. Com base em pesquisa de preço feita nas páginas de internet de duas empresas aéreas (Emirates e Lufthansa) as passagens deverão custar, no período que antecede as Olimpíadas USD 2.200,00 ainda em tarifa com desconto (acréscimo de 25%), se adquiridas com larga antecedência. Nessas condições, as 15 passagens aéreas custarão em torno de 32.000,00. Além dessas passagens, há que se consultar o grupo escolhido sobre o cachê artístico pretendido para duas apresentações.

TOTAL ESTIMADO: USD 40.000,00

DATA PREVISTA : Agosto

SAMBASIA:

8. O grupo de percussão SAMBASIA recebeu apoio da Embaixada no âmbito do PDC de 2007 (DET 678), o qual previa uma oficina de samba de três semanas ministrada por um ritmista (Jorge Alabê) e uma dançarina (Renata Secco), ambos residentes nos EUA. Desde então, o grupo Sambasia cresceu em qualidade e em número de componentes, tornando-se uma conhecida referência

musical brasileira em Pequim. As apresentações do grupo reúnem cerca de 300 espectadores, a maioria jovens profissionais chineses. Seis integrantes do grupo foram convidados pelo Governo do Estado da Bahia para conhecer o Carnaval de Salvador, quando tiveram a oportunidade de se apresentar com o grupo OLODUM. Ainda em Salvador, foram recebidos pelo Governador Jaques Wagner e pelo Ministro Gilberto Gil. Por GMD, encaminharei recentes matérias sobre o grupo Sambasia publicadas na imprensa chinesa.

9. Ante a possibilidade de promover um ensaio aberto ao público durante as Olimpíadas, o grupo Sambasia pede apoio para a realização de uma nova oficina com o Jorge Alabê e Renata Secco, tentativamente marcada para junho de 2008. Após a realização dessa nova oficina, os membros do Sambasia acreditam que poderão organizar um pequeno "desfile", inspirado no Carnaval brasileiro, em local a ser indicado pela Prefeitura de Pequim.

10. ORÇAMENTO: Serão necessários USD 2.000,00 para a aquisição de duas passagens aéreas no trecho San Francisco - Pequim. Além disso, a título de cachê, USD 3.000,00 (PF) para o músico Jorge Alabê e USD 2.500,00 (PF) para Renata Secco, e ainda, USD 1.000,00 para hospedagem de ambos em hotel (PJ) e uma ajuda de custo de USD 300 (PF) para cada artista, para transporte e alimentação.

TOTAL ESTIMADO - USD 10.000,00

DATA PREVISTA - Junho/Julho

"OLODUM nas Olimpíadas".

11. Caso confirmada, a tournée no Japão do grupo Olodum, prevista para final de agosto de 2008, poderia ser estendida à China, uma vez que, coincidentemente, as apresentações em Tóquio deverão ocorrer muito próximas do encerramento das Olimpíadas. Saliente-se que, por ocasião da ida do Sambasia a Salvador, o Presidente do Grupo Olodum, Sr João Jorge Rodrigues, manifestou interesse em realizar apresentações em Pequim.

12. ORÇAMENTO: Seriam gastos 4.000,00 USD com oito passagens internacionais Tóquio-Pequim-Tóquio (USD 500 dólares, cada) e mais USD 1.800,00 com o alojamento dos integrantes da banda (4 quartos duplos, por três noites). Em princípio, o grupo cobraria um cachê simbólico, estimado em USD 4.000,00 (para o grupo), dado o grande interesse em se apresentar na China.

Informo, a seguir, meio de contato com João Jorge Rodrigues:

jjr.olodum@uol.com.br

TOTAL ESTIMADO - USD 10.000,00

De: BRASEMB PEQUIM
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 03/03/2008 09:46:56 N.º: 00250

DATA PREVISTA - Agosto/Setembro

"CAPOEIRA na Universidade".

13. Igualmente contemplada pelo PDC de 2007, a oficina de capoeira na Universidade de Pequim (PKU) reuniu cerca de 40 alunos, chineses e estrangeiros, e tem por objetivo, agora, consolidar-se como atividade permanente dessa Universidade. Para tanto, o projeto conta com o apoio de professores de Educação Física e de alunos praticantes de artes marciais, organizados na Associação de Wushu (taichi-chuan e kung fu) da PKU. Alunos e docentes solicitam o retorno dos mestres do Grupo Senzala, que conduziram a oficina com alto grau de profissionalismo. Desta vez, seriam necessários três mestres para a condução da "workshop", com ensino do toque de berimbau, inclusive.

14. ORÇAMENTO: Cachê de USD 6.000,00 (PF) e USD 1.200,00 (PF) para alimentação e acomodação do grupo, além das três passagens aéreas em classe econômica, trecho Rio-Pequim-Rio, ao custo de USD 1.800,00 cada.

TOTAL ESTIMADO - USD 12.800,00

DATA PREVISTA - Maio/junho

"MOSTRA CORES DO SILÊNCIO"

15. Trata-se de uma mostra de arte especialmente concebida para pessoas portadores de deficiência visual, organizada pela curadora Cristina Portella de Azevedo. Segundo a curadora, a mostra já está confirmada na Suíça e Coreia. Julgo que a eventual vinda da mostra a Pequim em setembro seria muito oportuna, tendo em vista a realização Jogos Para-olímpicos naquele período. Devidamente preparada com material de divulgação, na mostra permitiria divulgar, se houver interesse, as políticas sociais do governo brasileiro para portadores de deficiência no país. O local de exibição poderá ser a própria "CASA BRASIL, se esta vier a funcionar também durante os Jogos Para-olímpicos, o que ainda será decidido pelo COB em conjunto com o Governo Federal. Caso contrário, a Embaixada terá que alugar espaço em galeria de arte. Informo, a seguir, dado para contato com a curadora: cristinaportella@ig.com.br

16. ORÇAMENTO: Se realizada na "Casa Brasil", o custo será reduzido às despesas de transporte e seguro das obras de arte. Caso seja necessário alugar o espaço de uma galeria, o custo da mostra será acrescido USD 2.500,00, aproximadamente. Haverá, ainda, um custo adicional no caso de organização de coquetel, a menos que o COB tencione incorporar esse evento a suas atividades na CASA BRASIL. TAL ESTIMADO : USD 6.000,00 (se for na "Casa Brasil", USD 3.500,00)

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 03/03/2008 09:46:56 N.º: 00250

CARAT=Ostensivo

DATA PREVISTA - Setembro

"FESTIVAL GASTRONÔMICO"

17. A Embaixada entrou em contato com o Hotel Kerry Center, da rede Shangri-la, que já organizou festivais semelhantes com as Embaixadas da Índia, Malásia e Austrália. O Hotel oferece sua cozinha, inclusive a equipe de auxiliares chineses, e a hospedagem dos dois chefes brasileiros com diárias especiais (descontos de 40%). A gerência do hotel custeará a divulgação do evento em jornais e revistas de Pequim e tenciona cobrar cerca de 180 RMB (USD 25) por pessoa em serviço "buffet" no restaurante central do hotel, com capacidade para 200 pessoas. Alternativamente, o evento poderia ser realizado, em condições semelhantes, no Hotel Jian Guo Garden, onde estarão hospedados os membros do COB e funcionará a Casa Brasil.

TOTAL ESTIMADO : USD 8.000,00, relativo a duas passagens internacionais e cachê para os chefs de cuisine.

DATA PREVISTA - Setembro

18. O Setor Cultural é chefiado pelo Secretário Celso França (celso@brazil.org.cn), tendo como substituto eventual o Secretário Benhur Viana (benhur@brazil.org.cn). Encontra-se sob exame da Administração do Itamaraty o pedido de funcionários adicionais do quadro em regime de missão transitória durante os meses de julho a setembro (TEL 171).

LUIZ AUGUSTO DE CASTRO NEVES, Embaixador

CAF

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 20/01/2010 09:50:03 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Pequim para Exteriores em 20/01/2010 (FESV)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DC/DIVULG/DAV/DPLP

DESCR=AEFI-KDAC

RTM=XAIBRCG,CORBREM,JAPBREM

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 74989 2009

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Exercício 2010. Proposta do

Posto.

//

Nr. 00066

Retransmissão automática para Consbras Xangai, Brasemb Seul e
Brasemb Tóquio

RESUMO=

Transmite proposta de programação cultural em Pequim
para o ano de 2010.

Listo a seguir eventos que a Embaixada pretende realizar no âmbito da Programação Cultural de 2010. Ressalto que, à luz da orientação da circel de referência, o Setor Cultural da Embaixada está em contato com os Setores Culturais de Brasemb Seul e Tóquio, que gentilmente sugeriram eventos que poderiam ser organizados em Pequim, na sequência de sua realização naquelas duas capitais. Creio, ademais, que seria igualmente oportuno que Pequim e - caso seja do interesse, também Seul e Tóquio - possam beneficiar-se da Programação Cultural que venha a ser organizada para coincidir com a Expo Mundial de Xangai.

PROPOSTA DE PROGRAMAÇÃO CULTURAL

I - DANÇA

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 20/01/2010 09:50:03 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

A) Grupo "Corpo"

Trata-se de projeto organizado por Brasemb Seul, que esta Embaixada pretende também realizar em Pequim.

Data aproximada: mês de outubro.

Custos:

Coquetel: USD 2.500,00

Cachê: Entre USD 35.000,00 e USD 40.000,00 (a confirmar)

Hospedagem: acomodação para cerca de 30 integrantes do grupo e mais um ou dois acompanhantes (custo aproximado de USD 180,00 a diária).

Passagens: 32 passagens aéreas para o grupo (dependendo da organização da sequência das apresentações em Seul e Pequim, as passagens aéreas poderiam ser adquiridas em conjunto; ou, caso não seja administrativamente possível, bastaria a compra de passagens no trecho Seul-Pequim-Seul).

Local: National Center for the Performing Arts (a confirmar).

II- MÚSICA

A) Quinteto Heitor Villa-Lobos

Trata-se de projeto organizado por Brasemb Seul, que esta Embaixada pretende também realizar em Pequim.

Data aproximada: mês de maio

Custos:

Coquetel: USD 2.500,00

Cachê: a confirmar

Hospedagem: acomodação para cinco músicos e um acompanhante (custo aproximado de USD 180,00 a diária)

Passagens: seis passagens aéreas (dependendo da organização da sequência das apresentações em Seul e Pequim, as passagens aéreas poderiam ser adquiridas em conjunto; ou, caso não seja administrativamente possível, bastaria a compra de passagens no trecho Seul-Pequim-Seul).

Local: National Center for the Performing Arts (a confirmar).

B) Carlos Malta - Show "Pife Muderno"

Apresentação do músico Carlos Malta e sua banda durante o "Mês do Brasil na China". O músico tem interesse em realizar apresentações também em Xangai e outras cidades chinesas.

Data aproximada: setembro ou outubro.

Custos:

Coquetel: USD 2.500,00

Cachê: USD 7.000,00

Hospedagem: acomodação para sete pessoas (custo aproximado de USD 180,00 a diária) por 4 noites, aproximadamente USD 5.040,00

Passagens: cinco passagens aéreas São Paulo-Pequim-São Paulo

Local: National Center for the Performing Arts (a confirmar).

C) Antônio Nóbrega

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 20/01/2010 09:50:03 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

Apresentação do artista Antônio Nóbrega no National Center for the Performing Arts de Pequim, por ocasião do Festival de Música Folclórica, previsto para os meses de setembro e outubro.

Parceiro: National Center for the Performing Arts

Data: ainda a confirmar.

Custos:

Cachê: USD 22.500,00 (uma apresentação)

Passagens aéreas: para 16 integrantes no trecho São Paulo-Pequim- São Paulo.

Excesso de bagagem: são necessários cerca de 150kg de excesso de bagagem para transporte de equipamento/instrumentos do grupo.

Hospedagem: para os 16 integrantes do grupo (que poderá eventualmente vir a ser oferecida pela parte chinesa, o que ainda será objeto de negociação)

Transporte local: necessidade de veículos para transporte dos artistas e do equipamento.

III - ARTES PLÁSTICAS

A) Projeto "Shared and Divergent"

O projeto pretende trazer à China (Pequim e Xangai) seis jovens artistas brasileiros que ocupariam grandes galpões/ateliers e produziram obras de arte durante seu período de permanência de dois meses na China. Ao término do projeto, seria realizada exposição conjunta dos trabalhos. Trata-se de projeto organizado pela empresa "Currents Art & Music", da produtora cultural Sarina Tang, que busca patrocínio junto a empresas brasileiras para financiamento de parte dos custos. Ressalte-se que duas artistas brasileiras estiveram em Pequim em 2009, no âmbito de projeto semelhante em menor escala, tendo recebido atenção dos meios artísticos locais.

Data aproximada: a confirmar.

Custos:

Coquetel: USD 2.500,00

Cachê: USD 5.000,00 por artista (esse valor inclui o cachê e os custos da produção das obras de arte)

Hospedagem: USD 4.000,00 por artista pelo período de dois meses

Passagens: seis passagens aéreas no trecho São Paulo-Pequim-São Paulo

Local (para a exposição): Ullens Center for Contemporary Art (798 District) ou Museu Nacional (a confirmar)

B) Exposição do Artista Roberto Magalhães

Data aproximada: setembro ou outubro de 2010.

Custos:

Coquetel: USD 2.500,00

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 20/01/2010 09:50:03 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

Transporte das obras e seguro: valores ainda a confirmar

Passagens: passagens no trecho São Paulo-Pequim-São Paulo para duas pessoas

Hospedagem: acomodação para duas pessoas por cinco noites (custo aproximado de USD 180,00 a diária), aproximadamente USD 1.800,00

Local da exposição: Museu da Capital ou Marella Art Gallery (a confirmar)

C) IV Bienal de Pequim

Organizada pela Federação Chinesa de Literatura e Arte, pela Prefeitura de Pequim e pela Associação de Artistas Chineses, a IV Bienal de Pequim terá este ano o tema "Preocupação Ambiental e Existência Humana". Segundo informações dos organizadores da Bienal, haveria artistas brasileiros inscritos, porém a seleção final ainda deverá ser feita até o final do mês de fevereiro. Não haverá custos para a Embaixada para a participação na Bienal dos artistas brasileiros eventualmente selecionados. Creio, no entanto, que sua vinda a Pequim poderia ser ocasião oportuna para a realização de evento que congregasse membros da imprensa e dos meios artísticos, a fim de dar maior divulgação ao trabalho dos artistas brasileiros.

Data: 20 de setembro a 10 de outubro de 2010

Custos:

Coquetel: USD 2.500,00

D) China International Gallery`s Exhibition (CIGE)

Galerias de Arte Estrangeiras exibem obras de artistas que representam comercialmente. A Embaixada ainda não dispõe de informação sobre a participação de galerias brasileiras.

Data: 14 a 18 de abril

Local: China World Exhibition Hall

Custos: Não há custos para a Embaixada. A próprias galerias de arte interessadas arcam com os custos de organização de espaço para exposição.

Coquetel: USD 2.500,00 (caso haja participação de galerias brasileiras ou artistas brasileiros estejam representados por galerias internacionais).

IV - FOTOGRAFIA

A) Mostra de Fotógrafos Brasileiros e Chineses

O projeto pretende realizar um intercâmbio de fotógrafos: um grupo de seis fotógrafos chineses iriam ao Brasil e um grupo de seis fotógrafos brasileiros viriam à China. Os fotógrafos permaneceriam por 15 dias no país para realização de trabalhos que seriam depois organizados em exposição que enfocaria o olhar chinês sob o Brasil e o olhar brasileiro sob a China. O fotógrafo Wang Weiguang, criador do projeto,

De: BRASEMB PEQUIM

Recebido em: 20/01/2010 09:50:03 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

buscará outros eventuais patrocinadores, o que poderá diminuir os custos para a Embaixada.

Parceiro: Senhor Wang Weiguang

Custos:

Data: a confirmar.

Passagens aéreas: seis passagens aéreas Pequim-São Paulo-Pequim (e trechos internos no Brasil ainda a serem determinados) e seis passagens aéreas no trecho São Paulo-Pequim-São Paulo (além de trechos internos na China também ainda a serem determinados).

Hospedagem: Hospedagem para seis fotógrafos chineses no Brasil e para seis fotógrafos brasileiros na China, por período de 15 dias (valores ainda não estimados).

Coquetel: USD 2.500,00

Local da exposição: Sanlitun Village Exhibition Hall, Marella Galeria de Arte (798) ou Museu Nacional (a confirmar).

V - LITERATURA

A) Conferências de escritores e críticos literários
realização de conferências de escritores e críticos literários brasileiros em universidades em Pequim e, eventualmente em outras cidades chinesas que contam com institutos de estudos de língua portuguesa. A Embaixada está buscando contato com o escritor Milton Hatoum, a poetisa e tradutora Virna Teixeira, o crítico literário Luiz Costa Lima, o ensaísta e artista plástico Nuno Ramos e o crítico Adolfo Hansen.

Data: conferências seriam realizadas ao longo do ano, em datas diferentes, ainda a confirmar.

Custos:

Passagens aéreas: ainda a confirmar

Hospedagem: ainda a confirmar

B) Edição e Publicação de Livro sobre o Patrimônio Histórico

Parceiro: Great Wall Society

A Great Wall Society solicitou auxílio da Embaixada para a identificação de entidade brasileira com a qual pudesse trabalhar em projeto de edição e publicação de um livro sobre a Grande Muralha da China em língua portuguesa e um livro sobre o patrimônio histórico brasileiro em mandarim.

Custos: ainda não há estimativa de custos, que dependem da identificação de entidade parceira no Brasil.

CLODOALDO HUGUENEY, EMBAIXADOR

DOPM